

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I pobłogosławił — Bóg — Noego i — synów jego i powiedział im: Rośnijcie i pomnażajcie się i wypełniajcie — ziemię i weźcie w posiadanie ją.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pobłogosławił Bóg Noego i jego synów, i powiedział im: Rozradzajcie się i rozmnażajcie, i napełniajcie* ziemię.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Bóg pobłogosławił Noego oraz jego synów. Powiedział: Rozradzajcie się i rozmnażajcie, i napełniajcie ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg błogosławił Noego i jego synów, i powiedział im: Bądźcie płodni i rozmnażajcie się, i napełniajcie ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I błogosławił Bóg Noego, i syny jego, i rzekł im: Rozradzajcie się, i rozmnażajcie się, i napełniajcie ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I błogosławił Bóg Noego i syny jego, i rzekł do nich: Roście i mnożcie się a napełniajcie ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym Bóg pobłogosławił Noego i jego synów, mówiąc do nich: Bądźcie płodni i mnożcie się, abyście zaludnili ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pobłogosławił Bóg Noego i synów jego, i powiedział do nich: Rozradzajcie się i rozmnażajcie, i napełniajcie ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg pobłogosławił Noego i jego synów i powiedział im: Bądźcie płodni, rozmnażajcie się i napełniajcie ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg pobłogosławił więc Noego i jego synów, mówiąc im: „Bądźcie płodni, mnożcie się i napełniajcie ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie pobłogosławił Bóg Noego i jego synów, mówiąc do nich: - Bądźcie płodni, mnożcie się i zapełniajcie ziemię.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Bóg pobłogosławił Noacha i jego synów i powiedział im: Bądźcie płodni i rozmnażajcie się, i napełniajcie ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поблагословив Бог Ноя і його синів і сказав їм: Ростіть і множитесь і наповнюйте землю, і володійте нею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg też pobłogosławił Noacha i jego synów oraz do nich powiedział: Rozmnażajcie się, bądźcie licznymi i napełnijcie ziemię.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	I Bóg błogosławił Noego i jego synów,

¹⁾ G dod.: i czyńcie ją (sobie) poddaną, καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς.

²⁾ <x>10 1:28</x>

	dynamiczny		mówiąc do nich: "Bądźcie płodni i stańcie się liczni oraz napełnijcie ziemię.
--	------------	--	---